

Фамилия, имя, отчество:	Коршунова Галина Владимировна
Город проживания:	Ульяновск, Россия
Мобильный телефон:	89603696858
Иные способы связи (Skype, WhatsApp, Viber)	Skype: galina.korchounova; Whatsapp: +7 960 369-68-58; Viber: +79603696858; Telegram: +7 960 369 6858
Адрес электронной почты:	sna001ruopgnasudregroges@gmail.com a0123456789w@rambler.ru

Профессиональные навыки и умения

Родной язык:	Русский
Письменный перевод	Направления перевода
	Английский <=> Русский Французский <=> Русский Испанский → Русский Итальянский → Русский

Письменный технический перевод. Редактура. Корректурa. Доработка текста. Постредактура машинного перевода.

Тематика переводов: промышленность, станкостроение, машиностроение, металлургия, электрика, нефтегазопереработка, нефтехимия, программное обеспечение CAD/CAM, наука и техника.

Типы переводимых документов: техническая документация, руководства по эксплуатации и тех. обслуживанию, каталоги технической продукции, договора, научно-техническая документация.

Опыт работы

Название организации	Годы
ООО Агентство переводов «Юнитранс» + фриланс	2011 – 2022 (фриланс /самозанятая/ по наст. время)

Образование

Наименование учебного заведения	Год окончания/специальность
УлГПУ им. И. Н. Ульянова	2010, Учитель французского и английского языков по специальности «Иностранный язык»
Вечерний факультатив по изучению итальянского языка при университете	2009
Вечерний факультатив по изучению испанского языка при университете	2010

Используемые CAT-программы

CAT-инструменты	SDL Trados Studio 2011, Wordfast, SmartCAT, Memsource, MemoQ
-----------------	--

Расценки

Письменный перевод с русского языка на английский
(французский) язык

Расчетная
страница 220 руб.

Письменный перевод с английского (французского,
испанского, итальянского) языка на русский язык

Расчетная
страница 220 руб.

<https://smartcat.com/marketplace/user/galina-korshunova>